

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«НОВГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ЯРОСЛАВА МУДРОГО»

Серия
«Новгородская интеллигенция»

Петров Сергей Владимирович

Библиографический указатель

Великий Новгород
2022

Составители:

Геннадий Михайлович Коваленко
Альбина Владимировна Птушкина

Научный редактор

Елена Валентиновна Откидач, кандидат педагогических наук

Дизайн обложки

Элина Николаевна Белоножка

Ответственный редактор за выпуск

Птушкина А. В., отдел информационных ресурсов и технологий
Научной библиотеки НовГУ

П 30 Сергей Владимирович Петров : библиографический указатель / составители Г. М. Коваленко, А. В. Птушкина ; научный редактор Е. В. Откидач ; дизайн обложки Э. Н. Белоножка ; Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2022. – 50 с. – (Серия «Новгородская интеллигенция»).

Научная библиотека подготовила библиографический указатель трудов о поэте и переводчике Сергее Владимировиче Петрове. Указатель включает библиографические описания изданий, публикаций и переводов автора. Издание снабжено алфавитным указателем публикаций автора и алфавитным указателем переводов.

Предназначен для научных работников, преподавателей, аспирантов и студентов.

ББК 91.9:81.18+83.3(2)

© Новгородский государственный
университет им. Ярослава
Мудрого, 2022

© Г. М. Коваленко, А. В. Птушкина,
составление, 2022

Предисловие

Научная библиотека продолжает издание библиографических указателей в серии «Новгородская интеллигенция». Данный выпуск посвящён переводческой и литературной деятельности переводчика и поэта Сергея Владимировича Петрова.

Указатель подготовлен на основе списка литературы, который вошел в сборник «Sergej Petrov. Poet och översättare = Сергей Петров: Поэт и переводчик / Stockholms universitet ; Lars Kleberg (redaktor.). – Stockholm, 2018. – Nr 43. – 56 s. – Meddelanden från Avdelningen för slaviska språk». А также публикаций, которые были найдены составителями – Г. М. Коваленко и А. В. Птушкиной. Большинство публикаций просмотрены *de visu*. Составителем осуществлено библиографическое редактирование наименований работ, проведена их систематизация, составлены вспомогательные указатели. Отбор материала закончен в ноябре 2021 года.

Библиографические описания работ расположены в тематических рубриках, в пределах рубрик – в алфавите названий.

Издание снабжено алфавитным указателем публикаций и алфавитным указателем переводов. Отсылки в указателях даны на порядковые номера записей изданий.

Указатель рассчитан на ученых-специалистов, преподавателей, аспирантов, студентов и всех интересующихся историей педагогического образования и культурой России и Великого Новгорода.

Пожелания и замечания просим направлять в научно-библиографический отдел Научной библиотеки НовГУ (173003, ул. Большая Санкт-Петербургская, 41, ауд. № 1207, e-mail: Albina.Ptushkina@novsu.ru).

Сергей Владимирович Петров: лингвист, поэт, переводчик

*Кто я? Птенчик, павший из гнезда,
хилый писк без стога и рыданья?
Или запоздалая звезда
на морозной тризне мирозданья?*

С. В. Петров

Сергей Владимирович Петров (псевдонимы: Ярослав Азумлев, Петр Каменев) родился в 1911 г. в Казани в семье врача. Его отец Владимир Петрович погиб на фронте, когда Сергею было пять лет. После окончания средней школы в 1928 г. с матерью Варварой Арсеньевной и младшим братом Николаем он переехал в Ленинград, где поступил в Ленинградский университет на факультет языкознания и материальной культуры на отделение западноевропейских языков и культур.



Фото из архива Александры Петровой

Его основной специальностью были германские языки, кроме того, он посещал лекции по санскриту и кельтскому языку, а также семинар по тибетологии. В 1931 г. он досрочно завершил курс обучения и стал преподавать немецкий язык в университете и шведский язык в Высшем военно-морском училище имени М. В. Фрунзе, для курсантов которого подготовил к изданию учебник шведского языка.

В 1933 г. Сергей был арестован по доносу за групповое чтение немецкой поэзии. По обвинению в том, что он являлся членом руководящего ядра фашистской организации, вёл контрреволюционную пропагандистскую и вербовочную деятельность, его приговорили к заключению сроком на 10 лет. Затем заменили ссылкой в Красноярский край. Там он работал заготовителем

сельхозпродуктов и счетоводом. После окончания срока ссылки в 1943 г. он переехал в Ачинск, где стал преподавать английский, немецкий и французский языки в педагогическом училище, а также латинский язык и общую гигиену в фельдшерской школе.

Впоследствии, вспоминая о своей сибирской ссылке, Сергей Владимирович говорил, о том, что эти 17 лет пошли ему на пользу, поскольку он излечился от туберкулеза и приобрел закалку от простуды. А если бы в 1933 г. он не был арестован, то мог бы разделить участь своих однокурсников, которые в 1934 г. совершили учебную поездку в Швецию, по возвращении из которой были расстреляны, или младшего брата, расстрелянного в конце 1930-х гг.

В 1951 г. Петров уехал из Сибири, но, поскольку его реабилитировали только в 1959 г., в Ленинград он вернуться не мог и стал работать учителем немецкого языка в средней школе на станции Спирово Октябрьской железной дороги. В 1954 г. с женой Еленой Ивановной Будаевой и сыном Азарием он переехал в Новгород, где ему дали жилье и работу в пединституте.

О жизни Сергея Владимировича в Новгороде известно очень мало. Биографический справочник «Преподаватели Новгородского государственного педагогического института» сообщает только то, что он работал преподавателем кафедры русского языка и литературы и ассистентом кафедры немецкого языка, а также, что в 1956 г. он сдал кандидатский минимум по специальности «Германская филология» в Ленинградском университете.

По словам ленинградской переводчицы Нины Гучинской, Сергей Владимирович был всеобщим любимцем, шутником и чудаком, человеком живейшего, иронического и даже ернического ума с богатейшим чувством юмора. Он легко мог найти общий язык и темы для разговора и с профессором-лингвистом, и со школьником, и деревенским мужиком. Сибирь дала ему знание языка русской глубинки, а Новгород вошел исконной Русью.

Нина Гучинская пишет также о том, что Сергей Петров дружил с репрессированным искусствоведом и реставратором Николаем Чернышевым, который жил в келье Антониева монастыря и всегда охотно помогал Петрову принимать его ленинградских гостей. В свою очередь, Сергей Владимирович помогал Чернышеву в реставрации паникадила Софийского собора. Новгородский художник Борис Николаевич Гневашев, общавшийся в то время с Чернышевым, вспоминает о том, как Петров бегло без словаря переводил ему специальную литературу на немецком языке.

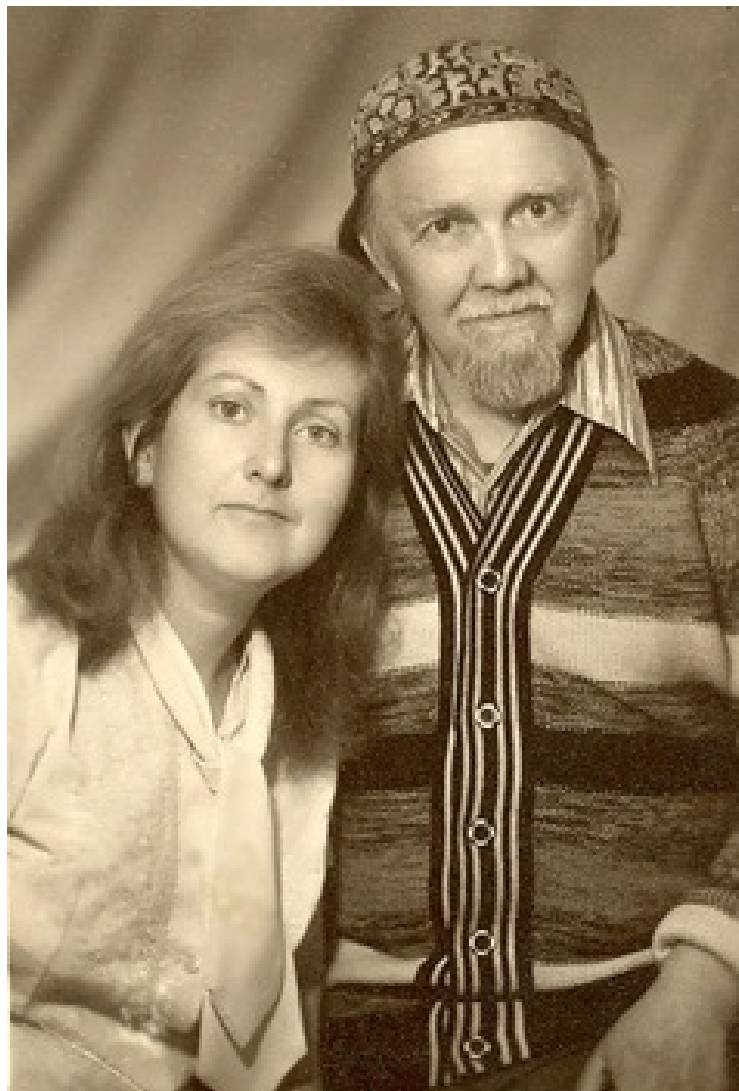
Сергей Владимирович был в дружеских отношениях с художником Семеном Ивановичем Пустовойтовым. В круг его общения входили также его соседи по дому и коллеги по работе в пединституте Вячеслав Сергеевич Подгорков и Владимир Дмитриевич Васильев.

Финская славистка Барбара Лёнквист, посетившая Сергея Петрова в Новгороде в сентябре 1975 г., рассказала в своих воспоминаниях о том, как они три дня бродили по окрестностям, и он со знанием дела рассказывал ей о новгородских церквях, многие из которых он запечатлел в своих стихах.

Лучшим из них она считает стихотворение о церкви Прокопия на Ярославовом дворище.

Сергей Владимирович много лет занимался преподавательской работой, но вкуса к ней он, по всей вероятности, не приобрел. Поэтому после того, как в 1964 г. его приняли в Союз писателей, он оставил Новгородский пединститут и целиком отдался своему любимому занятию – переводам.

Как переводчик Петров стал печататься с 1958 г., а в 1960 г. стал руководителем семинара переводчиков при Ленинградском отделении Союза писателей. Проживая в Новгороде, он часто ездил в Ленинград, чтобы пообщаться с мамой и коллегами по цеху. Его очень интересовала поэзия скальдов, привлекавшая его своей языковой стороной – сложной словесной и звуковой игрой и изощренной формой. Он познакомился с выдающимся специалистом по древнескандинавской литературе Михаилом Ивановичем Стеблин-Каменским, который считал, что скальдическая поэзия непереvodима. Но Сергей Владимирович не побоялся вступить с ним в спор и сумел убедить его в том, что поэзию скальдов можно перевести.



*Александра и Сергей Петровы. Конец 1970-х.
Фото из архива Александры Петровой*

В 1979 г. «Поэзия скальдов» вышла в его переводах с предисловием Стеблин-Каменского в серии «Литературные памятники». Это был первый в мире перевод поэзии скальдов размером подлинника. В этой связи исландский славист Хельги Харальдссон сказал, что «когда поэзия скальдов встретилась с Петровым, между ними с первого взгляда возникла любовь». Сергей Владимирович занимался также редактированием переводов скандинавской прозы.

Сергей Владимирович не спешил совсем уезжать из Новгорода, где ему было легче пребывать в состоянии внутренней эмиграции. К тому же он считал, что исконному русскому языку можно выучиться только в российской глубинке, а не в интеллигентной среде большого города.

В 1972 г. трагически погиб его сын, после этого его семейная жизнь разладилась, вскоре он развелся с Еленой Ивановной, стал реже бывать в Новгороде. Окончательно он перебрался в Ленинград в 1977 г., после того как женился на преподавателе Политехнического института Александре Александровне Безносовой. В Ленинграде он общался с литераторами и переводчиками К. С. Афанасьевым, А. А. Энгельке, Б. В. Томашевским и Т. П. Крестинской, в соавторстве с которой написал книгу «Как пользоваться словом». В целом же в литературных кругах он был чужим, поскольку не вписывался ни в советскую школу переводов, ни в литературную среду, как официальную, так и диссидентскую.

Как отметил его младший ленинградский коллега Виктор Топоров, коллеги переводчики его не любили, поскольку он был слишком талантлив, чересчур хорошо – прежде всего, в языковом плане – образован и «непозволительно сильно любил поэзию».

По словам его вдовы Александры Александровны, Сергей Владимирович «жил своей жизнью, в которой большевики и советская власть занимали ничтожно малое место. <...> Он дышал всю жизнь так, словно никаких большевиков на свете не было. Писал стихи и прозу – как хотел. Не печатали, конечно, зато не надо было считаться с их мнениями. Говорил, что хотел. Был он абсолютно свободным человеком, гражданином несуществующей страны – той России, которой не было, которая могла бы быть цветущей, не задушенной, не раздавленной». В этом плане его можно сравнить с Иосифом Бродским, который, по словам Сергея Довлатова, «жил не в пролетарском государстве, а в монастыре собственного духа».

Уйдя во внутреннюю эмиграцию, Петров ничего не просил у власти и хотел от нее только того, чтобы она его не замечала. Он жил по-спартански, из материальных благ ценил только книги. Соседям по квартире запомнилась его богатейшая библиотека с множеством дореволюционных изданий. Его любимыми поэтами были Рильке, Мандельштам и Цветаева. Из русских классиков он отдавал предпочтение Достоевскому. Можно сказать, что средой его обитания, его вселенной был язык. В нем он был абсолютно свободным человеком.

Евгений Евтушенко считал, что «Сергей Петров своей жизнью доказал непобедимость свободного человеческого духа при любой, даже самой жестокой несвободе. Он был настолько свободен внутренне, что не счёл нужным политически полемизировать с теми, кто швырнул стольких талантливейших русских людей за колючую проволоку во время беспримерного антинародного самогеноцида. Он игнорировал палачей – и это было не жестом отчуждения, а формой презрения, и отмщением служила собственная тайная свобода, воспетая еще Пушкиным».

Сергей Владимирович был великолепным мастером русского слова. По мнению В. П. Беркова, «мало кто в такой степени владел всем богатейшим арсеналом русской речи». Русский язык он знал во всех его проявлениях с древнейших времен до современного лагерного языка. Он мог писать уставом и полууставом и даже глаголицей, а также готическим шрифтом.

При этом он был уникальным лингвистом, полиглотом, владевшим двенадцатью языками. Он переводил с немецкого, английского, французского, испанского, норвежского, шведского, датского, исландского, польского и литовского. Перевод был для него не столько источником заработка, сколько средством приобщения к мировой культуре.

Особенно любима им была шведская поэзия. Истинными поэтами среди скандинавов он считал шведов, особенно Нильса Ферлина, Яльмара Гульберга, Эдит Сёдергран. Он переводил средневековые скандинавские баллады, стихи Карла Микаэля Бельмана, Эсайаса Тегнера, Нильса Ферлина, Яльмара Гульберга. В 1996 г. в журнале «Иностранная литература» была опубликована подборка его переводов шведских поэтов.

А еще Сергей Петров писал стихи, отличающиеся необыкновенным богатством лексики, совершенством стиля и формы, но не прилагал никаких усилий по их продвижению в печать, считал, что его дело писать, а остальное его не касается. По словам Тины Гай, «он не стремился ни к известности, ни к тому, чтобы его стихи были непременно напечатаны: это стоило бы ему массу времени, сил и нервов, которые не хотелось тратить на суету. Не стремился он и к тому, чтобы у него непременно появились последователи и ученики».

Поэтому при жизни у него были всего три оставшихся практически незамеченными журнальные публикации в «Таллинне», «Литературной Грузии» и «Новом мире». Известность пришла к нему посмертно после того, как были напечатаны его переводы Рильке, Бельмана, Бернса, а Евгений Евтушенко назвал его «незамеченным гением» и опубликовал его стихи в своей антологии русской поэзии «Строфы века».

Когда Евгений Витковский предложил ему для публикации четыре стихотворения Петрова, Евтушенко «был поражен на редкость рассвобожденным, сочным, гибким, звонко переливчатым языком неведомого автора».

Усилиями его вдовы Александры Петровой, а также Евгения Витковского и Владислава Резвого в 2008 и 2011 гг. в московском издательстве «Водолей» вышло трехтомное собрание стихотворений Сергея Петрова общим объемом около 2000 страниц.



В связи с выходом двух первых томов Евгений Евтушенко писал: «Два тома Сергея Петрова – это торжество профессионализма, это две крепости, выстроенные из прочнейшего, звонкого русского слова. Сам Сергей Петров, его вдова Александра Александровна, спасшая эти стихи, и Евгений Витковский сделали прекрасный подарок России».

Г. М. Коваленко, кандидат исторических наук

Библиография

Публикации С. В. Петрова

Отдельные издания

1. Избранные стихотворения / составители : А. Петрова, В. Шубинский. – Санкт-Петербург : ЭЗРО, 1997. – 159 с.
2. Как пользоваться словом / Т. П. Крестинская. – Ленинград : Просвещение. Ленингр. отд-ние, 1968. – 176 с. – (Пособие для учителя).
3. Псалмы и фуги : стихотворения / составители : А. Петрова, Б. Останин. – Санкт-Петербург : Пальмира, 2018. – 239 с. – (Серия «Часть речи»). – ISBN 078-5-386-10784-0.
4. Собрание стихотворений / составители, подготовка текста : А. Петрова, В. Резвый ; научный редактор В. Резвый : в 2-х кн. – Москва : Водолей Publishers, 2008. – (Серебряный век).
Кн. 1. – Москва : Водолей Publishers, 2008. – 616 с.
Кн. 2. – Москва : Водолей Publishers, 2008. – 640 с.
5. Собрание стихотворений : неизданное / составители, подготовка текста : А. Петрова, В. Резвый. – Москва : Водолей, 2011. – 688 с. – (Серебряный век. Паралипоменон). – Алф. указ. стихотворений: с. 636-656. – ISBN 978-5-91763-064-9.

Публикации в сборниках, периодических и электронных изданиях

6. Антигероическая симфония / посвящается Марианне Соболевой. – текст : электронный // Век перевода : сайт. – URL : http://www.vekperevoda.com/books/spetrov_antihero.htm
7. Ахамия : беспричинный роман (отрывки из тетради 1967 года) // Часы : журнал. – 1985. – № 54. – С. 1-57; 1987. – № 70. – С. 1-59.
8. Босх : стихи // Новый берег : русско-датский журнал. – 2010. – № 27.
9. Все стихи Сергея Петрова. – Текст : электронный // Параллель : сайт. – URL : https://45ll.net/sergey_petrov/stihi/
10. Двенадцать апостолов (статьи о лириках): Иннокентий Анненский // Часы : журнал. – 1979. – № 18. – С. 157-178.
11. Двенадцать апостолов (статьи о лириках): Осип Мандельштам // Часы : журнал. – 1979. – № 19. – С. 174-189.
12. Из неопубликованного / подготовка текста А. Голицын // Волга : литературный журнал. – Саратов, 2014. – № 3/4. – С. 202-214. – Содержание: Женский портрет; Танка; Л.Ш. (ко дню рождения); По міру; Третья Мещанская; «Диалогическая басня об истинном происшествии»; Банковский мост; «Я проводил зиму густую...»; Комарово; 1 мая; Портрет на фоне комнаты (попытка фуги); «Боюсь я не понравиться судьбе...»; «Такая ночь, что ног не доволочь...»; «Сижу в эмалированной квартире...»; «Зеленая громада».
13. Из неопубликованного / подготовка текста А. Голицын. – Текст : электронный // Волга : литературный журнал. – Саратов, 2014. – № 3/4. – С. 202-214. – URL: <http://volga-magazine.ru/3-4-2014/>
14. Из цикла «Петербургское зодчество» // День поэзии, 1988 : сборник. – Ленинград, 1988. – С. 25-26. – Содержание: Исаакиевский собор; Биржа; Георгиевский собор Юрьева монастыря; Язык.
15. Избранное. – Текст : электронный // Мир поэзии : литературный портал. – URL : <http://mirpoezylit.ru/books/6538/165/>. – Содержание: «И сколько хожено и гажено...»; Госпожа душа; Антигероическая симфония.
16. Избранные стихи. – Текст : электронный // Век перевода : сайт. – URL : <http://www.vekperevoda.com/books/spetrov-selected/>

17. К вопросу об этимологии имени ВСЕВОЛОД // Скандинавский сборник = Skrifter om Skandinavien / Тартуский университет ; редколлегия : Х. Пийримяэ (ответственный редактор) [и др.]. XXIV. – Таллин, 1979. – С. 111–113.
18. Как переводить с ланнсмолы? // Мастерство перевода : сборник. Вып. 12 / редколлегия : Э. Ананиашвили [и др.]. – Москва, 1981. – С. 100-108.
19. О пользе просторечия // Мастерство перевод : сборник. Вып. 2 / редколлегия : Г. Р. Гачечеладзе [и др.] – Москва, 1963. – С. 71-96.
20. О происхождении слова «ать» // Скандинавский сборник = Skrifter om Skandinavien / Тартуский университет ; редколлегия : Х. Мосберг (ответственный редактор) [и др.]. XIV. – Таллин, 1969. – С. 51-53.
21. Об уравнивании коэффициентов импрессии и экспрессии в языке художественного перевода // Актуальные проблемы теории художественного перевода : материалы Всесоюзного симпозиума, (25 февр. – 2 марта 1966 г.) : в 2-х т. / редактор З. Кульманова ; Союз писателей СССР. Совет по художественному переводу. – Москва, 1967. – Т. 2. – С. 228-245.
22. Письмо бабушке : рассказ // Часы : журнал. – 1980. – № 28. – С. 43-46.
23. Райнер-Мария Рильке и его «Часослов» // Часы : журнал. – 1980. – № 23. – С. 140-198.
24. Райнер-Мария Рильке и его «Часослов» // Часы : журнал. – 1980. – № 24. – С. 59-95.
25. Спиной к былому... : стихи / вступление Е. Витковского ; публикация Александры Петровой. – Текст : электронный // Октябрь : журнал. – 1997. – № 11. – URL : <https://magazines.gorky.media/october/1997/11/spinoj-k-byloyu.html>
26. Спиной к былому... : стихи / вступление Е. Витковского ; публикация Александры Петровой // Октябрь. – 1997. – № 11. – С. 144-145. – Содержание: Август; Новгородская fuga; «Что же ходишь ты возле жизни?...»; Веселый поселок; Сорок лет со дня смерти Андрея Белого; «Все живется мне, и я тогда живусь...».
27. Стихи // Вестник новой литературы. – Санкт-Петербург, 1993. – № 6. – С. 179-188. – Содержание: Реквием; Моление об истине; Гильберт-фуга; Третий женский портрет; Завещание (фуга).

28. Стихи // Камера хранения : литературный альманах. – Санкт-Петербург, 1994. – Вып. 4. – С. 177-189.
29. Стихи // Останин Б. Тридцать семь и один: схемы, мифы, догадки, истории на каждый день 2017 года / Б. Останин ; составитель Б. Мартынов. – Санкт-Петербург, 2015. – Содержание: Сорок мучеников; Псалом; Поток Персеид; «Когда умру, оплачь...», «Хотел я стать Сковородой...».
30. Стихи // Неофициальная поэзия : антология. Старшее поколение. – Текст : электронный. – URL : <https://rvb.ru/np/publication/01text/01/petrov.htm>. – Содержание: Поток Персеид ; Из новгородских стихов ; «Хочу я ужинать в столовой...»; Моление об истине; «Я стал теперь такая скука...»; «С глухой погодой второго сорта...»; «Приходит гость из Гатчины...»; Босх; Госпожа душа; Собор Смольного монастыря; Державин. Жизнь Званская; Сорок мучеников.
31. Стихи разных лет // Новый мир. – 1987. – № 6. – С. 3-6. – Содержание: Женский портрет; Петропавловский собор; В те дни; Рерих: fuga.
32. Стихи Сергей Петрова [104 стихотворения]. – Текст : электронный // Русские поэты : сайт. – URL : <https://poemata.ru/poets/petrov-sergey/>
33. Стихотворения // Поэзия второй половины XX века / составление : И. А. Ахметьев, М. Я. Шейнкер. – Москва, 2002. – С. 106-112. – (Пушкинская библиотека / Ин-т «Открытое о-во»). – ISBN 5-85050-661-6. – Содержание: Поток Персеид; Госпоже душе; «Я стал теперь такая скука...»; Босх; Державин. Жизнь Званская.
34. Стихотворения // Поэзия узников ГУЛАГа : антология / составитель С. С. Виленский. – Москва, 2005. – С. 191-192. – (Россия. XX век: Документы / Междунар. фонд «Демократия»). – ISBN 5-85646-111-8.
35. Стихотворения // Русские стихи 1950-2000 годов : антология (Первое приближение) : в 2-х т. / составление : И. Ахметьев, Г. Лукомников, В. Орлов, А. Урицкий. Т. 1. – Москва, 2010. – С. 191-198. – (Культурный слой; Волшебный хор). – Содержание: Элегия; «Из дома, как из черепной коробки...»; Алкоголь; Тело; Никому; «Я стал теперь такая скука...»; «Я не сею, и не жну...»; «Под шапками каштанов старых...»; Второй плес; «На Московском ходит Вася...»; «Сегодня о тебе подумал в первый раз...»; С натуры; Моление об истине; «Шла коляда из Новагорода...»; Собор Смольного монастыря; «Через Неву увидит всякий...»; «Тучи громыхали, серые, как танки...»; Похороны.

36. Усомнитель : избранные стихи / вступительное слово В. Шубинского // Арион : журнал поэзии. – 1997. – № 3. – С. 98-106. – Содержание: «Когда умру, оплачь меня...»; Псалом; «Ночь плачет в августе...»; Церковь Прокопия; Яма (фуга); «Вкруг пагоды висит осенняя погода...»; «Тучи громыхали, серые, как танки...».
37. Фуги и симфония : стихи // Часы : журнал. – 1982. – № 36. – С. 109-150.

Переводы С. В. Петрова

Отдельные издания

38. Бельман К. Песни, послания и завещания Фредмана / К. М. Бельман ; составление и подготовка текста А. Петровой ; перевод С. В. Петрова. – Санкт-Петербург : Изд-во Чернышева, 1995. – 158 с. – ISBN 85555-025-7.
39. Поэзия скальдов : сборник : перевод с древнеисландского / Академия наук СССР ; издание подготовлено : С. В. Петров, М. И. Стеблин-Каменский ; ответственный редактор М. И. Стеблин-Каменский. – Ленинград : Наука. Ленингр. отд-ние, 1979. – 183 с. – (Литературные памятники).
40. Поэзия скальдов : сборник : перевод с древнеисландского / перевод С. В. Петров ; статьи, примечания М. И. Стеблин-Каменский ; Российская академия наук. – Репринтное воспроизведение издания 1979 г. – Санкт-Петербург : Наука, 2004. – 182 с. – (Литературные памятники).
41. Поэзия скальдов : сборник : перевод с древнеисландского / перевод С. В. Петров ; статьи, примечания М. И. Стеблин-Каменский ; Российская академия наук. – Репринтное воспроизведение издания 1979 г. – Санкт-Петербург : Наука, 2016. – 182 с. : ил. – (Литературные памятники). – ISBN 978-5-02-039590-9.
42. Рильке Р. М. Часослов : в 3-х т. / Р. М. Рильке ; перевод с немецкого С. В. Петрова. – Санкт-Петербург : Азбука, 1998. – 187 с. – (Азбука-классика). – ISBN 5-7684-0530-5.
43. Скальдическая поэзия / перевод С. В. Петрова. – Текст : электронный // Norrœn alfrœðibók : сайт. – URL : <http://norroen.info/src/sk/>
44. Якобсен Й. П. Фру Мария Груббе : роман / Й. П. Якобсен ; перевод с датского С. Петрова ; вступительная статья В. Неустроева. – Москва ; Ленинград : Гослитиздат, 1962. – 255 с. : ил. – (Библиотека исторического романа).

Переводы в сборниках, отдельных изданиях и журналах

45. Бернс Р. Голь гулящая. Кантата (отрывки) / Р. Бернс ; перевод с английского С. Петров // Бернс Р. Стихотворения : сборник / составитель И. М. Левидлова. – Москва, 1982. – С. 441–448.
46. Бернс Р. Голь гулящая. Кантата (отрывки) / Р. Бернс ; перевод с английского С. Петров // Английская поэзия в русских переводах : XIV-XIX века : сборник / составители : М. П. Алексеева, В. В. Захарова, Б. Б. Томашевского ; послесловие М. П. Алексеева ; комментарии В. В. Захарова. – Москва, 1981. – С. 215, 217, 219, 221, 223.
47. Бернс Р. Любовь и свобода : полное собрание стихотворений, опубликованных в прижизненных книгах : 1786-1793 : перевод с английского / Роберт Бернс ; составление, предисловие, комментарий Е. В. Витковский. – Москва, 2017. – С. 57-76, 273-275. – (Бессмертные строки). – ISBN 978-5-371-00553-3. – Содержание: Любовь и свобода (Развеселые нищebroды). Кантата; Джон Ячменное зерно.
48. Бернс Р. Наследие Роберта Бернса – Вальтер Скотт / Р. Бернс : перевод с английского С. Петрова // Бернс Р. Собрание поэтических произведений : перевод с английского / Р. Бернс ; вступительная статья, составление, комментарии Е. Витковский. – Москва, 1999. – С. 553–582. – (Бессмертная библиотека. Зарубежные классики). – ISBN 5-7905-0325-X.
49. Бодлер Ш. Стихи / Ш. Бодлер ; перевод с французского С. Петров // Бодлер Ш. Цветы зла / издание подготовили : Н. И. Балашов, И. С. Поступальский. – Москва, 1970. – С. 27, 118, 154, 188–189, 210, 221–222, 329–330, 423. – (Литературные памятники). – Содержание: Скверный монах; Алхимия страдания; Слепцы; Окаянные женщины; Мечта любознательного; Украшения; Падаль; Вино одинокого.
50. Бодлер Ш. Стихи / Ш. Бодлер ; перевод с французского С. Петров // Бодлер Ш. Цветы зла; Обломки; Парижский сплин; Искусственный рай; Эссе, дневники; Статьи об искусстве : перевод с французского] / Шарль Бодлер ; вступительная статья Г. Мосешвили. – Москва, 1997. – С. 28, 143. – (Бессмертная библиотека) (Зарубежные классики). – ISBN 5-7905-0088-9. – Содержание: Плохой монах; Украшения.

51. Бодлер Ш. Стихи / перевод с французского С. Петрова // Бодлер Ш. Стихотворения : перевод с французского / Ш. Бодлер ; составление, автор предисловия Е. Витковский. – Москва, 2014. – С. 61, 91, 94, 99, 110, 119, 136, 143, 157, 159, 178, 204. – (Всемирная библиотека поэзии). – ISBN 978-5-699-76975-9. – Содержание: Загробная совесть; Призрак; Трубка; Сплин; Рыжей нищенке; Слепцы; Вино убийцы; Анафеме обреченные; Смерть убогих; Мечта любознательного; Превращение вампира; Бездна.
52. Бодлер Ш. Стихотворения / Ш. Бодлер ; перевод с французского С. Петров // Бодлер Ш. Цветы зла : стихотворения / Шарль Бодлер ; составитель, автор предисловия Е. Витковский. – Москва, 2014. – С. 44-45, 46-47, 53, 53-54, 54, 61, 91, 94, 110-112, 136-138, 138, 152-153, 157-158, 159-160, 204. – (Золотая серия поэзии). – ISBN 978-5-699-67964-5. – Содержание: Дон Жуан в Аду; Великанша; «Люблю тебя, как свод полунощный, беззвёздный...»; «Весь мир взяла бы ты к себе под одеяло...»; *Sed non sat ita*; Загробная совесть; Призрак; Трубка; Рыжей нищенке; Вино убийцы; Авель и Каин; Смерть убогих; Мечта любознательного; Бездна.
53. Бодлер Ш. Стихотворения / Ш. Бодлер ; перевод с французского С. Петров // Бодлер Ш. Цветы зла / Ш. Бодлер. – Москва, 2017. – С. 21, 31, 39-41, 49, 92, 106, 110, 119-121, 152-153, 160-161, 178, 181.
54. Брант С. Корабль дураков : избранные сатиры / Себастьян Брант. Сакс Г. Избранное / Ганс Сакс : перевод с немецкого. – Москва, 1989. – С. 227-229, 254-255, 263-264, 378-382, 382-385, 393-394. – (Литература эпохи Возрождения). – Содержание: Сакс Г. Сетование служанок на своих хозяек; Купель юности; Матвей Остаток и гороховое поле; Враг дочкам; Купец и волынка.
55. Верлен П. Стихотворения : перевод с французского : в 2-х т. / Поль Верлен ; подготовили : Г. К. Косиков, В. Е. Багно, И. В. Булатовский ; Российская академия наук. – Т. 1. – Санкт-Петербург, 2014. – С. 31-33, 37-38, 209, 251-254, 254-255. – (Литературные памятники). – ISBN 978-5-02-038344-9. – Содержание: Песенка простушек; Серенада; Паяц; Борнмут; *There*.

56. Верлен П. Стихотворения : перевод с французского : в 2-х т. / Поль Верлен ; подготовили : Г. К. Косиков, В. Е. Багно, И. В. Булатовский ; Российская академия наук. – Т. 2. – Санкт-Петербург, 2014. – С. 12, 42-43, 53-54, 68-69, 76, 349-350, 360-361, 419-420, 423-424. – (Литературные памятники). – ISBN 978-5-02-038345-6. – Содержание: Nevermore; Ночное впечатление; Таинственные сумерки; Осенняя песня; Час свидания; «Как барашки у побережий...»; «Это – праздник хлебов, это – праздник зерна...»; Принцессе Рыженькой; Померещилось.
57. Вильгельм : стихотворение [анонимная народная поэзия] / перевод с голландского С. Петрова // Европейские поэты Возрождения : сборник / автор вступительной статьи, составитель Р. Самарин ; автор примечаний, составитель Ю. Гинзбург ; составитель Е. Солонович. – Москва, 1974. – С. 431-434. – (Библиотека всемирной литературы : Литература древ. Востока, антич. мира, сред. веков, Возрождения, XVII и XVIII вв. ; т. 32. Серия первая).
58. Жизнеописания трубадуров : сборник переводов / составление, вступительная статья, примечания М. Б. Мейлаха ; перевод М. Б. Мешаха, Н. Я. Рыковой ; переводы стихов Л. Г. Архипова, Д. В. Бобышева, В. А. Дынник, А. Г. Наймана, С. В. Петрова. – Москва, 1993. – С. 21, 36-38, 42-43, 89-90, 98-99, 110-111, 140, 147, 157, 159, 163, 169, 178, 181, 183, 187, 1909, 193-195, 211, 220, 235, 405-434, 487-494. – (Литературные памятники. ЛП). – ISBN 5-02-011530-4.
59. Западноевропейская лирика / составление, вступительная статья, сведения об авторах стихотворений, вошедших в сборник и примечания Н. Я. Рыковой. – Ленинград, 1974. – С. 439, 439-440, 446-447, 448-449, 456-457. – Содержание: Бодлер Ш. Слепцы; Вино Одинокого; Маларме С. Окна; Лазурь; Рембо А. В «Зелёном кабаре».
60. Западноевропейская поэзия XX века : сборник переводов / составитель И. Бочкарёва ; автор вступительной статьи Р. Рождественский ; автор примечаний Е. Витковский. – Москва, 1977. – С. 18-19. – (Библиотека всемирной литературы ; т. 152. Серия третья. Литература XX века.). – Содержание: Рильке Р. М. «Как в избушке сторож у окошка...»; Господь! Большие города...

61. Из шведской поэзии / вступление Евгений Витковский. – Текст : электронный // Иностранная литература. – 1996. – № 8. – С. 151–158. – URL : <https://magazines.gorky.media/inostran/1996/8/iz-shvedskoj-poezii.html>. – Содержание: Эсайас Тегнер. Память и надежда; Бу Бергман. Ночные крылья; Нильс Ферлин. Видишь..., Негр орет; Уле Турвальдс. «Дорога. Борозды непаханого пара...», «Портрет я ретуширую...»; Петер Санделин. «Кто-то прошел мимо...».
62. Каспрович Я. Поэзия : перевод с польского / Я. Каспрович ; автор вступительной статьи В. Хорев. – Ленинград, 1983. – С. 18-24, 35, 51, 69-81, 82, 84-87, 93, 146-167. – Содержание: Осенние мелодии; Из хаты; Шум деревьев; Разбойничий танец; «Гнет ветер сирые ели...»; Мороз; Баллада о подсолнухе; Старый черный крест; Песня про жену, которая убила мужа; «По полю вьется ветер...»; «Укрылись сонные горы...»; «Вон лачуги и овины»; «Я помню пески над водою...»; «Косматый фавн бредит за ясною наядой...»; Музыканты; С воскресенья село...; Отары; Мать; Сказание о туманах; Смолокуры; На скрипочке; Молитва бродячего скрипача.
63. Кеведо-и-Вильегас, Франсиско Гомес де. Стихи : перевод с испанского С. Петров // Кеведо-и-Вильегас, Франсиско Гомес де. Избранное : перевод с испанского / Франсиско Гомес де Кеведо-и-Вильегас ; вступительная статья З. Плавскина ; примечания В. Григорьева. – Ленинград, 1971. – С. 71-81, 82-91, 116-132. – Содержание: Генеалогия обалдуев; Происхождение и определение дури; Кавалер ордена бережливцев.
64. Леконт де Лиль, Шарль. Античные, Варварские, Трагические и Последние стихотворения = *Poèmes Antiques, Barbares, Tragiques et Derniers* : в 4 т. : перевод с французского / Шарль Мари Рене Леконт де Лиль ; составители Е. Витковский и В. Резвый. – Т. 2: Варварские стихотворения = *Poèmes barbares*. – Москва, 2016. – С. 35, 66-67, 86-87, 195, 196, 200-201. – ISBN 978-5-91763-284-1. – Содержание: Екклесиаст; Сердце Яльмара; Эльфы; *In excelsis*; Смерть солнца; «Студеный ветра вздох встречается с ветрами...».
65. Лесьмян Б. Стихотворения / перевод с польского С. Петрова // Часы : журнал. – 1985. – № 54. – С. 126-138. – Содержание: Незнание; «Встреться я с тобою в первый раз опять...»; Вечером; Ручей; Любовники; Пантера; Серебрень; Снежный идол; Давилко; Свидрыго и Мидрыга; Панна Анна.

66. Малларме С. Видение. Весеннее обновление : стихи / С. Малларме ; перевод с французского С. Петрова // Европейская поэзия XIX века : сборник / составление В. Богачева [и др.] ; вступительная статья С. Небольсина ; примечания В. Вебера [и др.]. – Москва, 1977. – С. 715-716. – (Библиотека всемирной литературы. Серия вторая. Литература XIX в.; Т. 85).
67. Малларме С. Стихи / С. Малларме ; перевод с французского С. Петрова // Поэзия французского символизма. Лотреаман. Песни Мальдора : сборник. – Москва, 1993. – С. 101-104. – (Университетская библиотека). – ISBN 5-211-01758-7. – Содержание: Видение; Окна; Весеннее обновление.
68. Малларме С. Лесьмян Б. Стихи / перевод С. Петрова // Часы : журнал. – 1982. – № 39. – С. 79-86. – Содержание: Стефан Малларме. Фавновы пополудни; Болеслав Лесьмян. Ветряк, Зимняя ночь, Солдат.
69. Нексе М. А. Последние / М. А. Нексе ; перевод с датского С. Петров // Нексе М. А. Молодость : рассказы / М. А. Нексе ; составление Л. Брауде ; перевод с датского, составление И. Куприяновой ; редакция перевода С. Петрова. – Ленинград, 1967. – С. 125–146.
70. Нексе М. А. Последние / М. А. Нексе ; перевод с датского С. Петров // Нексе М. А. Рассказы : перевод с датского / Мартин Андерсен Нексе ; составление И. Куприяновой ; предисловие В. Жарова ; оформление художника И. Васильева. – Ленинград, 1978. – С. 73-78.
71. Новеллы / перевод С. Петрова // Норвежская новелла XIX–XX веков : перевод с норвежского / составление, предисловие и справки об авторах В. Беркова. – Ленинград, 1974. – С. 13-16, 32-45, 150-162, 196-204, 348-353. – Содержание: Бьёрнстерне Бьёрнсон. Опасное сватовство; Пер Сивле. Нильс-побирушка; Улав Дуун. Сестра; Арнульф Эверланд. Поле славы. Легенда; Агнар Мюкле. А теперь присяжные удаляются.
72. Ньярдвик Ньёрдор П. Мифы деторождения / Ньёрдор П. Ньярдвик ; перевод с исландского В. Беркова, С. Петрова // Север : журнал. – Петрозаводск, 1971. – № 12. – С. 31-63.
73. Ньярдвик Ньёрдор П. Мифы деторождения / Ньёрдор П. Ньярдвик ; перевод с исландского В. Беркова, С. Петрова // Сказки для детей старше 18 лет : из скандинавской сатиры : перевод со шведского, датского, норвежского, исландского / вступительное слово Х. Шерфига ; иллюстрации Х. Бидструпа [и др.]. – Москва, 1974. – С. 166-220.

74. По Э. А. Стихотворения / Э. А. По ; перевод с английского С. Петров // По Э. А. Стихи и отрывки из рассказов / Э. А. По. – Москва, 2003. – С. 15-20, 35-36. – Шедевры классической поэзии для юных читателей. – Содержание: Ворон; К Елене; Сон во сне; В альбом («Любимой хочешь быть...»).
75. По Э. А. [Стихотворения] / Э. А. По ; составитель Е. Витковский ; перевод с английского А. Петрова, С. Петров, К. Бальмонт и др. – Москва, 2003. – С. 15-18, 19, 20. – (Шедевры классической поэзии для юных читателей). – Содержание: Ворон; К Елене; Сон во сне.
76. Поэзия древнеисландских скальдов и понятие народности в искусстве // Скандинавский сборник = Skrifter om Skandinavien / Тартуский государственный университет ; редколлегия: Х. Пийримяэ (ответственный редактор) и др. – Т. 18: [к 70-летию М. И. Стеблин-Каменского] / Тартуский университет ; редколлегия : Х. Мосберг) и др. – Таллин, 1973. – С. 176–194.
77. Поэзия Европы = Poetry of Europe = Europäische Lyrik = Poesie d'Europe : в 3 т. : сборник / составители И. Ю. Бочкарева [и др.] ; редактор В. С. Вайсман. – Т. 2, кн. 2 / перевод с французского С. Петрова. – Москва 1978. – С. 273-275. – Содержание: Валери П. Тайна ода, Шаги.
78. Прекрасное пленяет навсегда : из английской поэзии XVIII-XIX веков : сборник : перевод с английского / составители : А. В. Парин, А. Г. Мурик ; предисловие и комментарии А. В. Парина. – Москва, 1988. – С. 130-131, 132-133, 133-134. – (Однотомники классической литературы). – ISBN 5-239-00489-7. – Содержание: Скотт В. Паломник; Инок; Похоронная песнь Мак-Криммона.
79. Проклятые поэты : перевод с французского / составление, предисловие Е. Витковского. – Москва, 2017. – С. 115, 117, 130. – (Бессмертные строки). – Содержание: Верлен П. Лунный пейзаж; На травке; Сатир.
80. Рильке Р. М. Из ранних стихотворений / Р. М. Рильке ; перевод с немецкого С. Петрова // Нева : журнал. – 1976. – № 6. – С. 139.
81. Рильке Р. М. Избранная лирика : перевод с немецкого / Р. М. Рильке ; предисловие М. Рудницкого. – Москва, 1974. – С. 13, 15, 16, 17. – Содержание: «Далеко город. Я один...»; «Всей гущей ночь пошла по парку...»; Ноябрьский день; По-осеннему.

82. Рильке Р. М. Избранные сочинения : перевод с немецкого С. Петрова, А. Биска, Т. И. Сельман, В. Летучего [и др.] / Р. М. Рильке. – Москва : РИПОЛ КЛАССИК, 1998. – 701 с. : ил., портр. – (Бессмертная библиотека. ББ. Зарубежные классики). – ISBN 5-7905-0200-8.
83. Рильке Р. М. Книга образов : стихотворения : перевод с немецкого / Р. М. Рильке ; составитель Н. Г. Лютикова ; [перевод с немецкого С. Петрова 51 стихотворение]. – Санкт-Петербург : Терция : Кристалл, 1999. – 446 с. – (Библиотека мировой литературы. Малая серия).
84. Рильке Р. М. Лирика : перевод с немецкого / Райнер Мария Рильке ; составление, предисловие и примечания М. Рудницкого ; художник А. Гончаров. – Москва, 1976. – С. 27, 29. – Содержание: По-осеннему; За Смиховым.
85. Рильке Р. М. Новые стихотворения : перевод с немецкого / Райнер Мария Рильке ; издание подготовили : К. П. Богатырев, Г. И. Ратгауз, Н. И. Балашов. Ч. 2. – Москва, 1977. – С. 221-234, 239-242. – (Литературные памятники).
86. Рильке Р. М. Собрание сочинений : в 3 т. / Райнер Мария Рильке ; составитель, автор предисловия Е. В. Витковский ; перевод с немецкого В. М. Летучий, С. Петров и др. – Т. 1: Стихотворения / [перевод с немецкого С. Петрова 237 стихотворений]. – Москва, 2012. – С. 49-61, 70-72, 75-82, 85-93, 101-102, 106-108, 120, 122, 127-160, 161-186, 187-204, 207-208, 211-212, 217-219, 221-222, 261-292, 295-297, 299, 301-303, 306-307, 310. – ISBN 978-5-371-00289-1.
87. Рильке Р. М. Стихотворения (1906-1926) : перевод с немецкого / Р. М. Рильке ; составитель Е. Витковский ; [перевод с немецкого С. Петрова 91 стихотворения]. – Харьков : Фолио ; Москва : АСТ, 1999. – 590 с. : портр. – (Вершины). – ISBN 966-03-0571-0. – ISBN 5-237-02768-7.
88. Рильке Р. М. Часослов : стихотворения / Р. М. Рильке ; перевод с немецкого С. Петрова. – Москва ; Харьков, 2000. – С. 96, 106-107, 110-112, 166. – (Мастера. Вершины).
89. Сакс Г. Незримая нагая служанка : стихотворение / перевод с немецкого С. Петров. – Текст : электронный // Нева : журнал. – 2007. – № 1. – С. 262-264. – URL : <https://magazines.gorky.media/neva/2007/1/gans-saks-nezrimaya-nagaya-sluzhanka.html>

90. Сакс Г. Стихотворения / перевод с немецкого С. Петрова // Брант С. Корабль дураков. Сакс Г. Избранное : перевод с немецкого. – Москва ; Ленинград, 1989. – С. 227-229, 254-255, 263-264, 378-385, 393-394. – (Библиотека литературы Возрождения). – Содержание: Сетование трех служанок на своих хозяек; Купель юности; Матвей Остаток и гороховое поле; Враг дочкам; Купец и волынка.
91. Скандинавские баллады / перевод С. Петрова. – Текст : электронный // Жизнеописания трубадуров : сборник переводов. – Москва, 1993. – (Литературные памятники. ЛП). – URL : <http://norroen.info/src/ballads/petrov.html>. – Содержание: Герцог Фриденбург; Герцог Фрейденбург и девица Аделина; Датская народная баллада.
92. Скотт В. Наследие Роберта Бернса, состоящее преимущественно из писем, стихотворений и критических заметок о шотландских песнях : эссе / В. Скотт / перевод с английского С. Петров // Скотт В. Собрание сочинений : в 20-ти т. : перевод с английского / В. Скотт ; под общей редакцией Б. Г. Реизова [и др.] ; вступительная статья Б. Г. Реизова. Т. 20. – Москва ; Ленинград, 1965. – С. 449–472.
93. Стихи / перевод С. Петрова // Мастера поэтического перевода. XX век : антология / составитель Е. Г. Эткинд. – Санкт-Петербург, 1997. – С. 576-584. – (Новая библиотека поэта). – ISBN: 5-7331-0112-1. – Содержание: Бернс Р. Из кантаты «Голь гуляющая» (отрывок); Лесьмян Б. Нищенская баллада, Увядший сад, «Что там далеко блеснуло...»; Малларме С. Покаранный паяц, Морской бриз, Святая, «О, если издали бела ты и близка...».
94. Стихотворения / перевод со шведского С. Петрова // Современная шведская поэзия : сборник : перевод со шведского / составители : Б. Ерхов, А. Парин ; автор предисловия Б. Ерхов. – Москва, 1979. – С. 9-13, 47-53, 64-73. – Содержание: Бу Бергман. Октябрьский день, О старом учителе, Реликвии, Слово, Мелодия, Собака; Нильс Ферлин. А мог бы..., Взаимная критика, Паноптикум, Ярмарка, Призыв, Старый цилиндр, Эх, швырнуть бы подряд ...; Яльмар Гуллберг. Раздумья сельского почтальона, Если хочешь, Жертвенный гимн, Четыре стихии, Как смел он родиться, Встречи человеческие, Слоновой кости башня, Вслед одной..., Месяц, который пил, Трава – как трава, Взяла уже на сцене смерть, Не как обычно.

95. Французская поэзия в переводах русских поэтов 10-70-х годов XX века : сборник / составитель, предисловие и справки о поэтах-переводчиках Е. Г. Эткинда ; перевод с французского М. Донского, С. Петрова и др. – Москва, 2005. – С. 479, 479-481, 481, 483, 499, 501, 503. – ISBN 5-05-005906-2. – Содержание: Малларме С. Видение, Цветы, Весеннее обновление, Вздох; Валери П. Лето, Ласка.
96. Хух Р. Квакенбрюксий петух / Р. Хух ; перевод с немецкого С. Петров // Хух Р. «Светопреставление» и другие новеллы : перевод с немецкого / Р. Хух ; автор предисловия А. Русакова. – Ленинград, 1970. – С. 146-173.
97. Эленшлегер А. Бледный рыцарь / перевод с датского С. Петрова // Датская новелла XIX-XX веков : сборник : перевод с датского / предисловие А. Погодина ; составление Н. Крымов, А. Погодин. – Ленинград, 1967. – С. 17-54.

Публикации о Сергее Петрове

1. Haraldsson H. Om en språkets trollmann. – Text : electronic // Sergej Petrov. Poet och översättare = Сергей Петров: Поэт и переводчик / Stockholms universitet ; Lars Kleberg (redaktor.). – Stockholm, 2018. – Nr 43. – S. 22-26. – Meddelanden från Avdelningen för slaviska språk. – URL : <https://su.diva-portal.org/smash/get/diva2:1250568/FULLTEXT02.pdf>
2. Kleberg L. Sergej Petrov – språkvetare och språkätare. – Text : electronic // Sergej Petrov. Poet och översättare = Сергей Петров: Поэт и переводчик / Stockholms universitet ; Lars Kleberg (redaktor.). – Stockholm, 2018. – Nr 43. – S. 2-5. – Meddelanden från Avdelningen för slaviska språk. – URL : <https://su.diva-portal.org/smash/get/diva2:1250568/FULLTEXT02.pdf>
3. Kleberg L. Материалы для библиографии С. В. Петрова. – Text : electronic // Sergej Petrov. Poet och översättare = Сергей Петров: Поэт и переводчик / Stockholms universitet ; Lars Kleberg (redaktor.). – Stockholm, 2018. – Nr 43. – S. 48-55. – Meddelanden från Avdelningen för slaviska språk. – URL : <https://su.diva-portal.org/smash/get/diva2:1250568/FULLTEXT02.pdf>
4. Kovalenko G. Sergej Petrov – En skärva av silveråldern // Östbulletinen. – Stockholm, 2019. – № 16. – S. 7-13.
5. Lönnqvist B. Det groteskas lockelse Sergej Petrovs översättning av Baudelaires «Une charogne». – Text : electronic // Sergej Petrov. Poet och översättare = Сергей Петров: Поэт и переводчик / Stockholms universitet ; Lars Kleberg (redaktor.). – Stockholm, 2018. – Nr 43. – S. 27-32. – Meddelanden från Avdelningen för slaviska språk. – URL : <https://su.diva-portal.org/smash/get/diva2:1250568/FULLTEXT02.pdf>
6. Lönnqvist B. På vandring med Sergej Petrov i Novgorod. – Text : electronic // Sergej Petrov. Poet och översättare = Сергей Петров: Поэт и переводчик / Stockholms universitet ; Lars Kleberg (redaktor.). – Stockholm, 2018. – Nr 43. – S. 33-37. – Meddelanden från Avdelningen för slaviska språk. – URL : <https://su.diva-portal.org/smash/get/diva2:1250568/FULLTEXT02.pdf>
7. Mørch Dea Trier. Sorgmunter socialisme: sovjetiske raderinger. – København, 1968. – S. 35-37, 89-94.
8. Neuger L. Leśmian och Bellman i Petrovs översättning. – Text : electronic // Sergej Petrov. Poet och översättare = Сергей Петров: Поэт и переводчик / Stockholms universitet ; Lars Kleberg (redaktor.). – Stockholm, 2018. – Nr 43. – S. 34-41. – Meddelanden från Avdelningen för slaviska språk. – URL : <https://su.diva-portal.org/smash/get/diva2:1250568/FULLTEXT02.pdf>

9. Sergej Petrov. Poet och översättare = Сергей Петров: Поэт и переводчик / Stockholms universitet ; Lars Kleberg (redaktor.). – Stockholm, 2018. – Nr 43. – 56 s. – Meddelanden från Avdelningen för slaviska språk. – Text : electronic – URL : <https://su.diva-portal.org/smash/get/diva2:1250568/FULLTEXT02.pdf>
10. Аведова И. Желаю Вам четырёх тузов: к памятной дате со дня смерти Станислава Лесневского / Ирина Аведова. – Текст : электронный // Новая газета. EX LIBRIS. – 2019. – 17 января. – URL : https://www.ng.ru/ng_exlibris/2019-01-17/12_1006_lesnevsky.html
11. Бахтин В. С. Писатели Ленинграда : биобиблиографический справочник, 1934-1981 / В. Бахтин, А. Лурье. – Ленинград : Лениздат, 1982. – 376 с.
12. Бердников А. Четыре воспоминания о Петрове / А. Бердников. – Текст : электронный // Хронос. Русская жизнь : сайт. – URL : <http://www.hrono.ru/text/2006/berd0606.html>
13. Берков В. П. С. В. Петров // Скандинавский сборник = Skrifter om Skandinavien / Тартуский университет ; редколлегия : Х. Пийримяэ (ответственный редактор) и др. – Т. XXXIII. – Таллин, 1990. – С. 224-225.
14. Витковский Е. Нет, художник, на тебе вины... / Е. Витковский // Собрание стихотворений / составители, подготовка текста : А. Петрова, В. Резвый ; научный редактор В. Резвый : в 2-х кн. – Москва, 2008. – (Серебряный век). – Кн. 2. – С. 574-588.
15. Витковский Е. Петровское чудо / Е. Витковский // Иностранная литература : журнал. – 1996. – № 8. – С. 151-153.
16. Витковский Е. Сергей Петров / Е. Витковский. – Текст : электронный // Livejournal : сайт. – 2008. – 4 ноября. – URL : <https://witkowsky.livejournal.com/37954.html>
17. Вознесенская Юлия. Дневник Юлии // Антология новейшей русской поэзии у Голубой лагуны : в 5-ти т. В 9-ти кн. / составители : К. К. Кузьминский, Г. Л. Ковалёв ; напечатано под наблюдением Института современной русской культуры у Голубой лагуны, Техас ; редколлегия : Д. Э. Боулт, С. Монас, Л. Лившиц, Э. Лимонов [и др.]. – Т. 5Б. – Ньютонвилль (Мэсс) : Ориентал Резерч Партнерз, 1986. – С. 9-51.

18. Гай Т. Знакомимся иль вспоминаем. Сергей Петров / Тина Гай. – Текст : электронный // Миртесен : сайт. – URL : <https://xvastunishka.mirtesen.ru/blog/43039223595/ZNAKOMIMSYA-IL-VSPOMINAYEM-Sergey-Petrov>
19. Гай Т. Сергей Петров. Осколки Серебряного века / Тина Гай. – Текст : электронный // В поисках мира и душевного покоя : блог Тины Гай. – 2016. – 24 января. – URL : <http://sotvori-sebia-sam.ru/sergey-petrov/>
20. Гуревич Е. Сергей Владимирович Петров – переводчик поэзии скальдов. – Text : electronic // Sergej Petrov. Poet och översättare = Сергей Петров: Поэт и переводчик / Stockholms universitet ; Lars Kleberg (redaktor.). – Stockholm, 2018. – Nr 43. – S. 6-21. – Meddelanden från Avdelningen för slaviska språk. – URL : <https://su.diva-portal.org/smash/get/diva2:1250568/FULLTEXT02.pdf>
21. Гучинская Н. Сергей Петров – языковед / Н. Гучинская. – Текст : электронный // Распятые: писатели – жертвы политических репрессий / автор-составитель З. Дичаров. Вып. 5: Мученики террора. – Санкт-Петербург, 2000. – С. 159-165. – URL : http://belousenko.com/books/Dicharov/dicharov_raspyatye_5.pdf
22. Гучинская Н. Сергей Петров – языковед. – Text : electronic // Sergej Petrov. Poet och översättare = Сергей Петров: Поэт и переводчик / Stockholms universitet ; Lars Kleberg (redaktor.). – Stockholm, 2018. – Nr 43. – S. 42-47 – Meddelanden från Avdelningen för slaviska språk. – URL : <https://su.diva-portal.org/smash/get/diva2:1250568/FULLTEXT02.pdf>
23. Данилова Д. О поэте и переводчике Сергее Петрове вспоминает его вдова А. Петрова / Д. Данилова. – Текст : электронный // Livejournal : сайт. – URL : <https://philologist.livejournal.com/924321.html>
24. Евтушенко Е. Незамеченный гений / Е. Евтушенко // Евтушенко Е. «Поэт в России – больше, чем поэт». Десять веков русской поэзии : антология : в 5-ти т. – Т. 5. – Москва, 2017.
25. Евтушенко Е. Незамеченный гений / Е. Евтушенко. – Текст : электронный // Новые известия : сайт. – 2008. – 23 мая. – URL : <http://www.newizv.ru/culture/2008-05-23/90540-nezamechennyj-genij.html>
26. Егоров Б. Ф. О жизни и творчестве С. В. Петрова / Б. Ф. Егоров // Ученые записки Новгородского государственного университета им. Ярослава Мудрого. – 2018. – № 5(17). – С. 1-14.

27. Жаров Б. С. С. В. Петров и дискуссия о шведской этимологии «ать-два» / Б. С. Жаров // Скандинавская филология. – Санкт-Петербург, 2015. – Вып. 13. – С. 59–65.
28. Жаров Б. С. Сергей Владимирович Петров (1911-1988) // У истоков российской скандинавистики: портреты филологов и переводчиков / под редакцией Елены Дорофеевой. – Санкт-Петербург, 2018. – С. 281-286.
29. Коваленко Г. Волшебник слова : [С. В. Петров] / Г. Коваленко // LiteraruS = Литературное слово: историко-культурный и литературный журнал. – Helsinki, 2019. – № 1(62) . – С. 10-15.
30. Коваленко Г. «Поэтический гений русской провинции» : [С. В. Петров] / Г. Коваленко // Новая новгородская газета : независимое издание. – Великий Новгород, 2018. – № 48(1004), 5 дек.
31. Кононов Н. Без покрыва : [рецензия] // Новый мир. – 1997. – № 8. – С. 235-240. – Рец. на книгу: Петров С. Избранные стихотворения / С. Петров ; составители : А. Петрова, В. Шубинский. – Санкт-Петербург : ЭЗРО, 1997. – 159 с.
32. Коровин А. [Рецензия] : (Петров Сергей Владимирович. «Собрание стихотворений») / А. Коровин. – Текст : электронный // Дети Ра. – 2009. – № 3. – Рец. на кн. : Собрание стихотворений / составители, подготовка текста : А. Петрова, В. Резвый ; научный редактор В. Резвый : в 2-х кн. – Москва : Водолей Publishers, 2008. – (Серебряный век). – URL : <https://magazines.gorky.media/ra/2009/3/lozina-lozinskij-aleksej-konstantinovich-protivorechiya-sobranie-stihotvorenij-petrov-sergej-vladimirovich-sobranie-stihotvorenij.html>
33. Куликова О. «Я как поэт бессмертен...» : С. Петров. – Текст : электронный / О. Куликова // ЗАПАД24 : информационное агентство. – URL : <https://zapad24.ru/articles/1283-sergey-petrov-ya-kak-poet-bessmerten.html>
34. Магид Б. Из почты С. Гедройца / Белла Магид // Звезда : журнал. – 2009. – № 8. – С. 235-238.
35. Магид Б. Печатный двор [С. Петров] / Белла Магид. – Текст : электронный // Звезда : журнал : сайт журнала. – URL : <https://zvezdaspb.ru/index.php?page=8&nput=1249>
36. Магид Б. Сергей Петров в ожидании Благовещения / Белла Магид // Волга : журнал. – 2013. – № 1-2. – С. 175-178.

37. Мейлах М. Б. От составителя [С. В. Петров] / М. Б. Мейлах // Жизнеописания трубадуров : сборник переводов / составление, вступительная статья, примечания М. Б. Мейлаха ; перевод М. Б. Мешаха, Н. Я. Рыковой ; переводы стихов Л. Г. Архипова, Д. В. Бобышева, В. А. Дынник, А. Г. Наймана, С. В. Петрова. – Москва, 1993. – С. 5-7.

38. Мейлах М. Б. Средневековые провансальские жизнеописания и куртуазная культура трубадуров [С.В. Петров] / М. Б. Мейлах // Жизнеописания трубадуров : сборник переводов / составление, вступительная статья, примечания М. Б. Мейлаха ; перевод М. Б. Мешаха, Н. Я. Рыковой ; переводы стихов Л. Г. Архипова, Д. В. Бобышева, В. А. Дынник, А. Г. Наймана, С. В. Петрова. – Москва, 1993. – С. 516-517, 570.

39. Останин Б. Тридцать семь и один: схемы, мифы, догадки, истории на каждый день 2017 года / Б. Останин ; составитель Б. Мартынов. – Санкт-Петербург : Пальмира, 2015. – 447 с. – ISBN: 978-5-521-00451-5

40. Петров Сергей Владимирович. – Текст : электронный // Википедия : свободная энциклопедия. – URL : https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B5%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%B2_%D0%A1%D0%B5%D1%80%D0%B3%D0%B5%D0%B9_%D0%92%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D0%BC%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87

41. Петров Сергей Владимирович. – Текст : электронный // Открытый список : проект. – URL : [https://ru.openlist.wiki/%D0%9F%D0%B5%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%B2_%D0%A1%D0%B5%D1%80%D0%B3%D0%B5%D0%B9_%D0%92%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D0%BC%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87_\(1911\)](https://ru.openlist.wiki/%D0%9F%D0%B5%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%B2_%D0%A1%D0%B5%D1%80%D0%B3%D0%B5%D0%B9_%D0%92%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D0%BC%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87_(1911))

42. Петров Сергей Владимирович. – Текст : электронный // Литераторы Санкт-Петербурга. XX век : энциклопедический словарь : сайт. – URL : <https://lavkapisateley.spb.ru/enciklopediya/p/petrov--111>

43. Петров Сергей Владимирович. – Текст : электронный // Неофициальная поэзия. Комментарии. – URL : <https://rvb.ru/np/publication/02comm/01/petrov.htm>

44. Петров Сергей Владимирович : биография // Самиздат Ленинграда : 1950-е–1980-е : литературная энциклопедия / В. Э. Долинин, Б. И. Иванов, Б. В. Останин, Д. Я. Северюхин ; под общей редакцией Д. Я. Северюхина. – Москва, 2003. – С. 303-304. – ISBN 5-86793-216-8 : 2000.
45. Петров Сергей Владимирович // Преподаватели Новгородского государственного педагогического института (1953-1993) : биографический справочник / составители : Р. П. Макейкина, Н. С. Федорук. – Великий Новгород, 2009. – С. 204.
46. Петрова А. Некто Петров / Петрова // Бельман К. М. Песни, послания и завещания Фредмана / Е. М. Бельман ; составление и подготовка текста А. Петровой ; перевод С. В. Петрова. – Санкт-Петербург, 1995. – С. 34-37. – ISBN 85555-025-7.
47. Петрова А. Оредежские чтения : [отрывок из книги «Воспоминания о С. В. Петрове»] / А. Петрова // Новое литературное обозрение : журнал. – 1998. – № 1(29). – С. 257-258.
48. Пробштейн Ян. Одухотворенная земля: [о поэзии Акр. А. Штейнберга и С. В. Петрова] / Ян Пробштейн // Новый журнал : литературно-художественный журнал русского Зарубежья. – 2005. – № 239. – С. 225-243.
49. Пробштейн Ян. Одухотворенная земля : [о поэзии С. В. Петрова] / Ян Пробштейн // Новое литературное обозрение : журнал. – 2014. – № 4(128). – С. 228-245.
50. Пробштейн, Я. Э. Одухотворенная земля : книга о русской поэзии / Ян Пробштейн. – Москва, 2014. – С. 60-75 – (Символы времени). – ISBN 978-5-7784-0455-7.
51. Рогов О. Разноцветные фуги : [рецензия] / О. Рогов // Волга. – 2009. – № 1/2. – С. 186-187. – Рец. на кн. : Собрание стихотворений / составители, подготовка текста : А. Петрова, В. Резвый ; научный редактор В. Резвый : в 2-х кн. – Москва : Водолей Publishers, 2008. – (Серебряный век).
52. Сергей Петров. – Текст : электронный // LiveLib : сайт. – URL : <https://www.livelib.ru/author/153185-sergej-petrov>
53. Сергей Петров (1911-1988) – 77 лет. – Текст электронный // ВКонтакте : социальная сеть : сайт. – URL : https://vk.com/topic-121356673_35934583

54. Стеблин-Каменский М. Предисловие в «Поэзии скальдов» / М. Стеблин-Каменский // Поэзия скальдов : сборник : перевод с древнеисландского / перевод С. В. Петров ; статьи, примечания М. И. Стеблин-Каменский ; Российская академия наук. – Репринтное воспроизведение издания 1979 г. – Санкт-Петербург, 2016. – С. 5-6. – (Литературные памятники). – ISBN 978-5-02-039590-9.
55. Топоров В. Жестяной барабан перевода // Постскриптум : литературный журнал. – 1996. – Вып. 2(4). – С. 295-309.
56. Харальдссон Х. [Рецензия] // Скандинавский сборник = Skrifter om Skandinavien / Тартуский университет ; редколлегия : Х. Пийримяэ (ответственный редактор) и др. Т. 33. – Таллинн, 1990. – С. 225-227. – Рец. на кн. : Поэзия скальдов : сборник : перевод с древнеисландского / перевод С. В. Петров ; статьи, примечания М. И. Стеблин-Каменский ; Российская академия наук. – Репринтное воспроизведение издания 1979 г. – Санкт-Петербург : Наука, 2004. – 182 с. – (Литературные памятники).
57. Шварц. Е. Космическая физиология : С.В. Петров : эссе / Е. Шварц // Е. Шварц. Видимая сторона жизни : сборник / Елена Шварц. – Санкт-Петербург, 2003. – С. 321. – (Инстанция вкуса). – ISBN 5-8370-0083-6.
58. Шварц Е. Космическая физиология. – Текст : электронный / Е. Шварц // Звезда : журнал. – 2000. – № 7. – URL : <https://magazines.gorky.media/zvezda/2000/7/vidimaya-storona-zhizni.html>
59. Шубинский В. И. Петров: вокруг главного / В. И. Шубинский. – Текст : электронный // Шубинский В. И. Игроки и игрища : избранные статьи и рецензии / Валерий Шубинский. – Москва, 2018. – С. 25-26. – ISBN 978-5-444-80908-2. – URL : <https://readli.net/chitat-online/?b=1005685&pg=12>
60. Шубинский В. Предисловие / В. Шубинский // Петров С. Избранные стихотворения / С. Петров ; составители : А. Петрова, В. Шубинский. – Санкт-Петербург : ЭЗРО, 1997. – 159 с.
61. Шубинский В. Усумнитель : вступительная статья [С. Петров] / В. Шубинский // Арион. – 1997. – № 3(15). – С. 98-101.

Алфавитный указатель публикаций

1

1 мая – 12

А

Август – 26

Алкоголь – 35

Антигероическая симфония – 6, 15

Ахамия : беспричинный роман (отрывки из тетради 1967 года) – 7

Б

Банковский мост – 12

Биржа – 14

Босх – 8, 30, 33

Боюсь я не понравиться судьбе... – 12

В

В те дни – 31

Веселый поселок – 26

Вкруг пагоды висит осенняя погода... – 36

Все живется мне, и я тогда живу... – 26

Все стихи Сергея Петрова – 9

Второй плес – 35

Г

Георгиевский собор Юрьева монастыря – 14

Гильберт-фуга – 27

Госпожа душа – 15, 30

Д

Двенадцать апостолов (статьи о лириках): Иннокентий Анненский – 10

Двенадцать апостолов (статьи о лириках): Осип Мандельштам – 11

Державин. Жизнь Званская – 30, 33

Диалогическая басня об истинном происшествии – 12

Ж

Женский портрет – 12, 31

З

Завещание (фуга) – 27
Зеленая громада – 12

И

И сколько хожено и гажено – 15
Из дома, как из черепной коробки – 35
Из неопубликованного – 12, 13
Из новгородских стихов – 30
Из цикла «Петербургское зодчество» – 14
Избранное – 15
Избранные стихи – 16
Избранные стихотворения – 1
Исаакиевский собор – 14

К

К вопросу об этимологии имени ВСЕВОЛОД – 17
Как переводить с ланнсмола? – 18
Как пользоваться словом – 2
Когда умру, оплачь меня – 36
Комарово – 12

Л

Л. Ш. (ко дню рождения) – 12

М

Моление об истине – 27, 30, 35

Н

На Московском ходит Вася – 35
Никому – 35
Новгородская фуга – 26
Ночь плачет в августе – 36

О

О пользе просторечия – 19
О происхождении слова «ать» – 20
Об уравнивании коэффициентов импрессии и экспрессии в языке художественного перевода – 21

П

Петропавловский собор – 31
Письмо бабушке : рассказ – 22
По міру – 12
Под шапками каштанов старых – 35
Портрет на фоне комнаты (попытка фуги) – 12
Поток Персеид – 29, 30, 35
Похороны – 35
Приходит гость из Гатчины – 30
Псалмы и фуги : стихотворения – 3
Псалом – 29, 36

Р

Райнер-Мария Рильке и его «Часослов» – 23, 24
Реквием – 27
Рерих: фуга – 31

С

С глухой погодою второго сорта – 30
С натуры – 35
Сегодня о тебе подумал в первый раз – 35
Сижу в эмалированной квартире – 12
Собор Смольного монастыря – 30, 35
Собрание стихотворений – 4
Собрание стихотворений : неизданное – 5
Сорок лет со дня смерти Андрея Белого – 26
Сорок мучеников – 29, 30
Спиной к бывшему... : стихи – 25, 26
Стихи – 27, 28, 29, 30
Стихи разных лет – 31
Стихи Сергей Петрова – 32
Стихотворения – 33, 34, 35

Т

Такая ночь, что ног не доволочь... – 12
Танка – 12
Тело – 35
Третий женский портрет – 27
Третья Мещанская – 12
Тучи громыхали, серые, как танки – 35, 36

У

Усомнитель : избранные стихи – 36

Ф

Фуги и симфония : стихи – 37

Х

Хотел я стать Сковородой... – 29

Хочу я ужинать в столовой... – 30

Ц

Церковь Прокопия – 36

Ч

Через Неву увидит всякий – 35

Что же ходишь ты возле жизни?... – 26

Ш

Шла коляда из Новагорода – 35

Э

Элегия – 35

Я

Я не сею, и не жну... – 35

Я проводил зиму густую... – 12

Я стал теперь такая скука... – 30, 33, 35

Язык – 14

Яма (фуга) – 36

Алфавитный указатель переводов

Бельман К. Песни, послания и завещания Фредмана – 38

Бернс Р. Голь гулящая. Кантата (отрывки) – 45, 46, 93

Джон Ячменное зерно – 47

Любовь и свобода (Развеселые нищелюбы). Кантата – 45

Бернс Р. Наследие Роберта Бернса – Вальтер Скотт – 48

Бьёрнстерне Бьёрнсон. Опасное сватовство – 63

Бодлер Ш. *Sed non sat ita* – 52

Бодлер Ш. Авель и Каин – 52

Бодлер Ш. Алхимия страдания – 49

Бодлер Ш. Анафеме обреченные – 51

Бодлер Ш. Бездна – 51, 52

Бодлер Ш. Великанша – 52

Бодлер Ш. «Весь мир взяла бы ты к себе под одеяло...» – 52

Бодлер Ш. Вино одинокого – 49, 59

Бодлер Ш. Вино убийцы – 51, 52

Бодлер Ш. Дон Жуан в Аду – 52

Бодлер Ш. Загробная совесть – 51, 52

Бодлер Ш. «Люблю тебя, как свод полунощный, беззвёздный...» – 52

Бодлер Ш. Мечта любознательного – 49, 51, 52

Бодлер Ш. Окаянные женщины – 49

Бодлер Ш. Падаль – 49

Бодлер Ш. Плохой монах – 50

Бодлер Ш. Превращение вампира – 51

Бодлер Ш. Призрак – 51, 52

Бодлер Ш. Рыжей нищенке – 51, 52

Бодлер Ш. Скверный монах

Бодлер Ш. Слепцы – 49, 51, 59

Бодлер Ш. Смерть убогих – 51, 52

Бодлер Ш. Сплин – 51

Бодлер Ш. Стихи – 49, 50, 51

Бодлер Ш. Стихотворения – 52, 54

Бодлер Ш. Трубка – 51, 52

Бодлер Ш. Украшения – 49, 50

Бергман Бу. Мелодия – 95

Бергман Бу. Ночные крылья – 61

Бергман Бу. О старом учителе – 94

Бергман Бу. Октябрьский день – 94

Бергман Бу. Реликвии – 94

Бергман Бу. Слово – 94
Бергман Бу. Собака – 94

Бьёрнсон Бьёрнстерне. Опасное сватовство – 71

Валери П. Ласка – 95
Валери П. Леио – 95
Валери П. Тайна ода – 77
Валери П. Шаги – 77

Верлен П. Nevermore – 56
Верлен П. There – 55
Верлен П. Борнмут – 55
Верлен П. «Как барашки у побережий...» – 56
Верлен П. Лунный пейзаж – 79
Верлен П. На травке – 79
Верлен П. Ночное впечатление – 56
Верлен П. Осенняя песня – 56
Верлен П. Паяц – 55
Верлен П. Песенка простушек – 55
Верлен П. Померещилось – 56
Верлен П. Принцессе Рыженькой – 56
Верлен П. Сатир – 79
Верлен П. Серенада – 55
Верлен П. Стихотворения – 55
Верлен П. Таинственные сумерки – 56
Верлен П. Час свидания – 56
Верлен П. «Это – праздник хлебов, это – праздник зерна...» – 56

Вильгельм: стихотворение – 57

Герцог Фриденбург – 91
Герцог Фрейденбург и девица Аделина – 92

Гуллберг Яльмар. Взяла уже на сцене смерть – 94
Гуллберг Яльмар. Вслед одной... – 94
Гуллберг Яльмар. Встречи человеческие – 94
Гуллберг Яльмар. Если хочешь – 94
Гуллберг Яльмар. Жертвенный гимн – 94
Гуллберг Яльмар. Как смел он родиться – 94
Гуллберг Яльмар. Месяц, который пил – 94
Гуллберг Яльмар. Не как обычно – 94
Гуллберг Яльмар. Раздумья сельского почтальона – 94
Гуллберг Яльмар. Слоновой кости башня – 94

Гуллберг Яльмар. Трава – как трава – 94
Гуллберг Яльмар. Четыре стихии – 94

Датская народная баллада – 91
Дуун Улав. Сестра – 71

Жизнеописания трубадуров : сборник переводов – 58

Западноевропейская лирика – 59
Западноевропейская поэзия XX века : сборник переводов – 60

Из шведской поэзии – 61

Каспрович Я. Баллада о подсолнухе – 62
Каспрович Я. «Вон лачуги и овины» – 62
Каспрович Я. «Гнет ветер сирые ели...» – 62
Каспрович Я. Из хаты – 62
Каспрович Я. «Косматый фавн бредит за ясною наядой...» – 62
Каспрович Я. Мать – 62
Каспрович Я. Молитва бродячего скрипача – 62
Каспрович Я. Мороз – 62
Каспрович Я. Музыканты – 62
Каспрович Я. На скрипочке – 62
Каспрович Я. Осенние мелодии – 62
Каспрович Я. Отары – 62
Каспрович Я. Песня про жену, которая убила мужа – 62
Каспрович Я. «По полю вьется ветер...» – 62
Каспрович Я. Разбойничий танец – 62
Каспрович Я. С воскресенья село... – 62
Каспрович Я. Сказание о туманах – 62
Каспрович Я. Смолокуры – 62
Каспрович Я. Старый черный крест – 62
Каспрович Я. «Укрылись сонные горы...» – 62
Каспрович Я. Шум деревьев – 62
Каспрович Я. «Я помню пески над водою...» – 62

Кеведо-и-Вильегас, Франсиско Гомес де. Генеалогия обалдуев – 63
Кеведо-и-Вильегас, Франсиско Гомес де. Кавалер ордена бережливцев – 63
Кеведо-и-Вильегас, Франсиско Гомес де. Происхождение и определение дури – 63

Леконт де Лиль, Шарль. In excelsis – 64
Леконт де Лиль, Шарль. Античные, Варварские, Трагические и Последние
стихотворения – 64
Леконт де Лиль, Шарль. Екклесиаст – 64

Леконт де Лиль, Шарль. Сердце Яльмара – 64
Леконт де Лиль, Шарль. Смерть солнца – 64
Леконт де Лиль, Шарль. «Студеный ветра вздох встречается с ветрами...» – 64
Леконт де Лиль, Шарль. Эльфы – 64

Лесьмян Б. Ветряк – 68
Лесьмян Б. Вечером – 65
Лесьмян Б. «Встреться я с тобою в первый раз опять...» – 65
Лесьмян Б. Давилко – 65
Лесьмян Б. Зимняя ночь – 68
Лесьмян Б. Любовники – 65
Лесьмян Б. Незнание – 65
Лесьмян Б. Нищенская баллада – 93
Лесьмян Б. Панна Анна – 65
Лесьмян Б. Пантера – 65
Лесьмян Б. Ручей – 65
Лесьмян Б. Свидрыго и Мидрыга – 65
Лесьмян Б. Серебрень – 65
Лесьмян Б. Снежный идол – 65
Лесьмян Б. Солдат – 68
Лесьмян Б. Увядающий сад – 93
Лесьмян Б. «Что там далеко блеснуло...» – 93

Малларме С. Весеннее обновление – 66, 67, 95
Малларме С. Вздох – 95
Малларме С. Видение – 66, 67, 95
Малларме С. Лазурь – 59
Малларме С. Морской бриз – 93
Малларме С. «О, если издали бела ты и близка...» – 93
Малларме С. Окна – 59, 67
Малларме С. Покаранный паяц – 93
Малларме С. Святая – 93
Малларме С. Фавновы пополудни – 68
Малларме С. Цветы – 95

Мюкле А. А теперь присяжные удаляются – 71

Нексе М. А. Последние – 69, 70
Новеллы – 71
Ньярдвик Н. Мифы деторождения – 72, 73

По Э. А. В альбом («Любимой хочешь быть...») – 74
По Э. А. Ворон – 74, 75
По Э. А. К Елене – 74, 75

По Э. А. Сон во сне – 74, 75
По Э. А. Стихотворения – 74, 75

Поэзия древнеисландских скальдов и понятие народности в искусстве – 74
Поэзия Европы – 77
Поэзия скальдов : сборник – 39, 40, 41

Прекрасное пленяет навсегда : из английской поэзии XVIII-XIX веков – 78
Проклятые поэты – 79

Рембо А. В «Зелёном кабаре» – 59

Рильке Р. М. Господь! Большие города... – 60
Рильке Р. М. «Всей гущей ночь пошла по парку...» – 81
Рильке Р. М. «Далеко город. Я один...» – 81
Рильке Р. М. За Смиховым – 81
Рильке Р. М. Из ранних стихотворений – 80
Рильке Р. М. Избранная лирика – 82
Рильке Р. М. Избранные сочинения – 82
Рильке Р. М. «Как в избушке сторож у окошка...» – 60
Рильке Р. М. Книга образов – 83
Рильке Р. М. Лирика – 84
Рильке Р. М. Ноябрьский день – 81
Рильке Р. М. Новые стихотворения – 85
Рильке Р. М. По-осеннему – 81, 84
Рильке Р. М. Собрание сочинений – 86
Рильке Р. М. Стихотворения – 87
Рильке Р. М. Часослов – 88

Сакс Г. Враг дочкам – 54, 90
Сакс Г. Купель юности – 54, 90
Сакс Г. Купец и волынка – 54, 90
Сакс Г. Матвей Остаток и гороховое поле – 54, 90
Сакс Г. Незримая нагая служанка – 90
Сакс Г. Сетование трех служанок на своих хозяек – 54, 90
Сакс Г. Стихотворения – 90

Санделин Питер. «Кто-то прошел мимо...» – 61
Сивле Пер. Нильс-побирушка – 71
Скальдическая поэзия – 43
Скандинавские баллады – 91

Скотт В. Инок – 78

Скотт В. Наследие Роберта Бернса, состоящее преимущественно из писем, стихотворений и критических заметок о шотландских песнях – 92

Скотт В. Паломник – 78

Скотт В. Похоронная песнь Мак-Криммона – 78

Турвальдс Уле. «Дорога. Борозды непаханого пара...» – 61

Турвальдс Уле. «Портрет я ретуширую...» – 61

Ферлин Нильс. А мог бы... – 94

Ферлин Нильс. Взаимная критика – 94

Ферлин Нильс. Видишь... – 61

Ферлин Нильс. Негр орет – 61

Ферлин Нильс. Паноптикум – 94

Ферлин Нильс. Призыв – 94

Ферлин Нильс. Старый цилиндр – 94

Ферлин Нильс. Эх, швырнуть бы подряд ... – 94

Ферлин Нильс. Ярмарка – 94

Хух Р. Квакенбрюксий петух – 96

Эверланд Арнульф. Легенда – 71

Эверланд Арнульф. Поле славы – 71

Эленшлегер А. Бледный рыцарь – 97

Эсайас Тегнер. Память и надежда – 61

Эсайас Тегнер. Якобсен Й. П. Фру Мария Груббе : роман – 44

Стихи С. В. Петрова о Новгороде

Присели кроткие церквушки,
как бы озябшие зверюшки.
Но мнится: только их спугни,
как в россыпь ринутся они,
покажут крохотный, с вершок,
невинный хвостика пушок,
Господни робкие зайчатки.
И в русских искренних снегах,
как бы в неписанных веках,
их лапок вижу отпечатки.

1955

СПАС-ПРЕОБРАЖЕНИЕ

Я полюбил тебя за то, что ты нежна,
и вовсе не беда, что только штукатурка
тебе взамен белил, о тихая княжна,
боярышня моя, покорная Снегурка.
Что делать мне с моей любовью неученой?
Но видеть нежную фигурку не могу
иначе, нежели игрушкой на лугу,
обидной девочкой, Снегурочкой точеной.
Ты до крутых бровей легко набелена,
и у тебя лицо небесной недотроги,
и вот веселая лужайки пелена
весенним ковриком бежит тебе под ноги.
Дружок! И высоко ж ты вскинула кокошник,
глядясь, как в зеркало, в простор полунагой.
И, не желая жить земнее и роскошней,
ковер нескошенный не трогаешь ногой.
И чудится тебе: весна ушла далече,
а вече молодцев еще гудит в Кремле,
и своенравные ты вздергиваешь плечи
воздушной неженки, спустившейся к земле.

1955

ИОАНН БОГОСЛОВ НА ВИТКЕ

Зеленый язычок от полуостровка,
поодадь робкие молельщицы-березки,
и храмик крохотный приподнят, как рука,
у воздуха и вод на чистом перекрестке.
Не куколь высится, а кроткий куполок —
то скитник молодой в хитоне полотняном
забрел неведомо зачем на островок
и проповедует и водам и полянам.
Он, на Господень мир руки не возлагая,
природы скудные благословит труды,
и вечной кажется та проповедь благая
весенней муравы, и солнца, и воды.

1956

ЦЕРКОВЬ ПРОКОПИЯ

Кто тебя, игрушку, уволок
из немого каменного рая?
Не Господь ли, в шахматы играя,
взял тебя за смирный куполок
и приподнял, чтобы сделать ход,
и, в игре не нарушая правил,
лишь сегодня, поразмыслив с год,
осторожно на землю поставил?

1957

БЫКИ У ИЛЬМЕНЯ

Как памятники поперек реки,
слепые одинокие быки.
Вода колотит их с разлету в грудь.
Они же знай глядят на водокруть —
не диво, чтоб они и заворчали,
что столько лет без дела здесь торчали.
Река времен в своем теченьи
их обрекла на долгое мученье
стоять по-ученически столбом.
Воды не прошибешь и лбом.

И каждый бык, как серый век, живет
и одинок, упрямо каменея.
Нет, кажется, они еще древнее:

то высунулись идолаы из вод,
дабы опять хранить леса и долаы,
и соблюдать в порядке свой народ,
и гладить ласково себе живот,
от жертв и сонный, и тяжелый.

А берег с берегом не сведены,
век с веком не сошлись. И стал во фрунт,
стал поперек дороги и волны
быков окаменелый бунт –
восстанье идолов безглавых
противу правых и неправых.
1966

ГОРГИЕВСКИЙ СОБОР ЮРЬЕВА МОНАСТЫРЯ

Когда нисходит с неба полузной,
а травы чахлые ползут хворобой,
возносишься отвесной прямизной,
отесанной наотмашь белизной
и четырехугольною утробой.
Черствеет у воды сухой песок,
как пень молитвенный, чернеет бабка,
а полдень грузен и, как ты, высок,
и купола – три крепкие обабка –
стоят друг с дружкой наискосок.
1974

ДЕРЖАВИН. ЖИЗНЬ ЗВАНСКАЯ

Я без воззваний жил во Званке,
где звонки соловьи поют.
Приблудной Музе-оборванке
во флигеле я дал приют.
Она на пальцах вышивала
апостолов, орлов и львов,
и Дашенька не выживала
из флигеля мою любовь.
Ни в чем пииту не переча,
оне ложились на кровать.
Любил обеих он, так неча
обеим было ревновать.
И он не чаял в них измены,
ниже волнения молвы.

Сколь верны Росския Камены!
И жены тоже таковы.
Да что пиит! (Будь он неладен!)
Висит промежду перекладин!
Но невозможно жить без жертв.
Воистину тот жив, кто гладен,
кто сыт да гладок – полумертв.
Покой мой дряхлый мне отраден,
и нет на мне чертовских черт.
И если всё еще я жаден,
так вот уж не до райских гадин.
Ужели жил я долго вскую
на животрепетном краю,
очами глядя волховскую
всегда переменную струю?
А дура Муза говорила
на перепутии стихий:
«Люблю тебя! Крути, Гаврила,
и перемалывай стихи!»
Но так ли глупы те чинуши,
которым вечность суждена,
что прозакладывают души
под милости и ордена?
А что им крикнуть (не «тубо» же),
сим комнатным и гончим псам?
На них управы нету, Боже!
О том Ты ведаешь и Сам.
Но Званка, Званка, крепостная
моя красавица со мной!
И доживаю допоздна я
хозяйски жизнью запасной.
Ломаю понемногу время,
в отставку выгнав целый век.
Сижу во Званке, как в гареме,
я, православный человек.
По осени брожу по ржавой,
когда дожди меня поят,
и я Российской державой,
как бабой доброю, объят.
Шагаю по стерне шершавой,
хлебаю живописны ши...
А что там слышно за Варшавой?
Европа ропщет? Ну, ропщи!
Живу во Званке я под старость.

Приди, отец архимандрит,
и зри, как оная мудрит,
ввергаясь и в покой и в ярость!
Займи очей моих ревнивых,
иди по строгой борозде
и зри, как блещут зори в нивах
и стелят шелком по воде!
Внемли же стук колес и гумен,
и песнь, что бьет ключом из дев!
И за меня молись, игумен,
молебен, яко длань, воздев!
Я в иноческий чин не лезу,
и всё мое еще при мне.
Да уподоблюсь я железу
и звездному огню в кремне!
Устрою нынче я смотрины
для полнотелой осетрины.
Приди же, отче, а на нас
умильно взглянет ананас.
На должно тут же сядет место
и белорыбица-невеста,
преображенная в балык.
Резвятся крохотны пороки,
когда, еще слагая строки,
пиит уже не вяжет лык.
Да будешь, Боже, Ты преславен
во всех житейских чудесах!
Я, росс и Гавриил Державин,
о сем писах, еже писах.

1976

Ярослав Азумлев
Куда?
Фуга и вальс
Куда деваться от неполноты
и мокреды сердечной февраля?
Я сам с погодой перепал. Но ты
послушай все же грустного враня!
В конурке весенней
собака на сене
не сидит и не пьет, и не ест.
Живу не по году:
люблю погоду
! в обход!!! и в обег!! !! и в объезд!!!
Послушай, ДУЩЕНЬКА! ТЕБЕ рада
нутром огромным, как слепым умом,
с пути сбиваюсь я в себе самом.
Печального послушай прохиндея!
Живу в глухом году, все в том же, где я
ТЕБЕ немилый мим и мощный мом
/на ниточке иляшу я над дерьмом/
ИДЕШЬ, КАК СНЕГ, ТЫ НАД МОИМ ПИСЬМОМ
И ТЫ МНЕ ГДЕ-ТО В ДАЛЕКЕ НЕМОМ
НЕЖНЕЕ КАВАТИНЫ БЕРЕНДЕЯ.
Послушай! /говорю(упрямо я /
СНЕГУРОЧКА! в такую-то бороде я
барахтаюсь, бессилием владея...
А ты — последняя заря моя.
А годы годятся
на то, что плодятся
собаками отжилого дни.
И песенки песни
в их простоволосьи
могильному вальсу сродни

Дорогой

Станислав Станиславович!

10 декабря я закончил свое житие в больнице,
откачал Комарово и воротился в градъ св. Петра,
а 29^{ого} утѣмлю в Новгородское свое пожитие, гдѣ
и буду неспрѣдѣленно долгое время.

Станиславъ о Каренинѣ я закончилъ и переписалъ,
но послать въ ЛГ безъ хуны критическаго слова
все-таки не рѣшился. Въ такой родъ я еще не
писывалъ и лишь трудно судить, ладно ли вышло.
Если одобрите, то вышлите ее въ ЛГ. Думаю, что
не въремено Ваша такая просьба, поскольку въ
вашу редакцію доходятъ статьи и изъ редакцій другихъ
вручить или нежелать (Согласно-то выдѣла какаго
нѣтъ).

Нароботалъ я (въ столѣ) почти Ваше отъзвѣ-
щаніе, но погнѣнливо не переписалъ. При вѣрѣ,
разумѣется, показавъ бы Вашу редакцію-также
(не въ тѣнѣхъ я небы показу!).

Буду радъ получить отъ Васъ письмо въ Нов-
городъ (173004 Новгородъ-4 Л. Ленина 66 к37)
Какъ поправился мой французъ? Писать желаю.
2 Мамаринъ написавъ въ Антологию
Западно-Европейскій лирики, котораго советскій на-
званъ вошелъ въ Антологию и была расквашена
грав, что для Гасишиковъ оказался только

Автограф письма Сергея Петрова
Станиславу Лесневскому.
Фото из архива Станислава Лесневского

Посвящение С. В. Петрову

Сергею Владимировичу Петрову

Переводчиком души
Быть особенно непросто!
Нет подстрочника, нет ГОСТа,
Меришь все на свой аршин...

Неприметная судьба –
Средь своих, как на чужбине.
Коль талантом, а не чином,
Высший жаловал судья.

Пленник северных ветров
И годин опальных житель,
Здесь твоя душа обитель
Обрела, поэт Петров.

Переводчиком души
Быть особенно непросто...

Александр Кириллов

Содержание

Предисловие	3
Сергей Владимирович Петров: лингвист, поэт, переводчик (Г. М. Коваленко)	4
Библиография	10
Публикации С. В. Петрова	10
Отдельные издания	10
Публикации в сборниках, периодических и электронных изданиях	11
Переводы С. В. Петрова	15
Отдельные издания	15
Переводы в сборниках, отдельных изданиях и журналах	16
Публикации о Сергее Петрове	25
Алфавитный указатель публикаций	32
Алфавитный указатель переводов	36
Приложение 1. Стихи С. В. Петрова о Новгороде	42
Автографы С. В. Петрова	47
Приложение 2. Посвящение С. В. Петрову (А. Н. Кириллов)	49

Библиографическое издание

Петров Сергей Владимирович

Библиографический указатель

Составители:

Геннадий Михайлович Коваленко
Альбина Владимировна Птушкина

Редактор *Е. В. Ефимова*
Компьютерная верстка *И. В. Люля*
Дизайн обложки *Э. Н. Белоножка*

Подписано в печать 01.06.2022. Бумага офсетная. Формат 60×84 1/16.

Гарнитура Times New Roman. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 2,9. Уч.-изд. л. 3,1. Тираж 500 экз. Заказ № 010622

Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого.
173003, Великий Новгород, ул. Б. Санкт-Петербургская, 41.

Отпечатано: ИП Копыльцов П.И.,
394052, Воронежская область, г. Воронеж,
ул. Маршала Неделина, д. 27, кв. 56.

Тел.: 89507656959. E-mail: Kopyltsow_Pavel@mail.ru